

REVISTA

DEL CENTRO DE ARQUITECTOS, CONSTRUCTORES DE OBRAS Y ANEXOS

ORGANO OFICIAL

Dirección y Administración:
ALSINA 631 - U. T. 33 - Avenida 3715

PUBLICACIÓN MENSUAL

AÑO IV

BUENOS AIRES, SEPTIEMBRE DE 1930

Nº. 40

DOS CONGRESOS

Con la mayor solemnidad y pompa, bajo los auspicios del Regente de la Nación y de su Consejo de Estado, el día 7 del actual inició sus sesiones en Budapest, Capital de la Hungría milenaria, el XII Congreso Internacional de Arquitectos, certámen de considerables proyecciones mundiales por la cantidad y calidad de temas que han de desarrollar sus distintas ponencias, y por las importantes cuestiones que se propone resolver.

Agrupados en un único afán de perfeccionamiento, de cooperación intelectual y artística, de noble emulación profesional; inspirados en el ferviente anhelo de solucionar diversos problemas comunes, de implantar normas y sistemas de trabajo de acuerdo a las crecientes exigencias de la época, arquitectos de todas las naciones, de todas las razas, de todas las lenguas, se hallan reunidos a estas horas en la bellísima capital húngara, ilustrando, cada cual en su especialidad, las deliberaciones laboriosas que han de arrojar luz a raudales sobre puntos técnicos y económicos de la arquitectura de nuestros días.

El Comité Ejecutivo de este magno Congreso, consciente de sus responsabilidades ante la posteridad, y firmemente decidido a agrupar en su seno a cuantos pudieran aportar una contribución efectiva al logro de los altos

propósitos perseguidos, hizo un llamado amplio y cordial a todos los arquitectos del orbe civilizado, sin incurrir en restricciones reñidas con la naturaleza eminentemente liberal de la profesión, que hubieran empequeñecido de modo mezquino la trascendencia del Congreso.

Mediante la adopción de este plausible criterio democrático, se ha asegurado la concurrencia al certámen de un gran número de profesionales que por su experiencia en determinadas disciplinas arquitectónicas o su versación en particularidades económicas de las mismas, se hallan en condiciones de proporcionar a la Asamblea informaciones valiosísimas, con una extensión y minuciosidad que hubieran sido difíciles de conseguir si la convocatoria se hubiese circunscrito a un determinado sector de profesionales, tal como ha ocurrido en el reciente Congreso de Río de Janeiro.

Mientras en este último — que por su mismo carácter pan-americano debió caracterizarse por un espíritu liberal y amplio, de acuerdo a las normas generales de nuestra civilidad — se proclamó la supervivencia de las castas, cerrando a cal y canto el acceso a los arquitectos que no fuesen portadores de un diploma universitario, el Congreso de Budapest, en franca rectificación a los prejuicios

de la Europa tradicional, cuna de los privilegios y de los títulos, consagra el principio de la igualdad en el trabajo, y abre sus puertas a cuantos pueden enriquecer el acervo del saber común, sin exigirles el espaldarazo formulista de la cátedra oficial.

Inglaterra, Francia, Colombia, la misma República Argentina, y tantas otras naciones progresistas cuyas leyes no impiden el libre ejercicio de la arquitectura, por considerarla evidentemente un Arte superior que no puede condicionarse a ciertas restricciones sin desmedro de su esencia personalísima, han enviado a Budapest cañificados representantes de la profesión, que en elevada comunión de ideales y desprovistos de toda aspiración egoísta, han de marcar rumbos y señalar pautas a la arquitectura contemporánea, tan necesitada del

esfuerzo generoso de todos sus cultores en estos momentos de transición.

Bajo este aspecto, el XII Congreso Internacional de Arquitectos constituye un acontecimiento de resonante trascendencia, que merece ser destacado a la consideración de los profesionales libres del mundo entero, como una afirmación de sentido lógico y de verdadera democracia.

Esperemos que la significativa lección no pase desapercibida para quienes invocan tan a menudo en nuestro hemisferio la influencia del Viejo Mundo, y que este confortador ejemplo que nos viene de Europa, contribuya a restablecer en América ese espíritu de tolerancia recíproca y de estimación y respeto mutuos, que tan decaído está actualmente entre nosotros.



EDIFICIO DE RENTA, SAENZ PEÑA 259/281

Arq. BORIS VASLAVSKY

La obra de nuestro distinguido consocio Arq. Boris Vaslavsky, que describimos en el presente número de nuestra REVISTA, es, sin duda alguna, como se deduce de las fotografías y planos reproducidos, una de las de mayor importancia en su clase construidas en Buenos Aires en estos últimos tiempos, y de las primeras de su categoría realizadas con sujeción al nuevo Reglamento Municipal de Construcciones, cuyas categóricas exigencias, como es sabido, imponen rigurosa limitación a la inventiva de los proyectistas, obligándoles a un mayor esfuerzo en el logro de soluciones arquitectónicas que, satisfaciendo estrictamente aquellas exigencias, respondan al mismo tiempo a los dictados artísticos de todo profesional escrupuloso, sin malograr las legítimas aspiraciones de orden económico, sustentadas por los propietarios.

Este complejo problema ha sido resuelto de modo satisfactorio por el Arq. Vaslavsky en la obra que nos ocupa, y que obtuvo la preferencia en el concurso privado de anteproyectos realizado a tal fin.

El aspecto exterior del edificio, sobrio y elegante, corresponde en un todo a la centralísima zona de la urbe en que está emplazado; los tres grandes bloques que constituyen en conjunto la enorme masa de esta construcción, hállanse separados interiormente por amplios patios artísticamente decorados, de una superficie aproximada de 220 metros cuadrados cada uno, lo que determina que los rayos solares lleguen a todos los departamentos.

El piso bajo consta de cuatro grandes locales para negocio, perfectamente iluminados, con sus respectivos sótanos, dependencias de servicio, playas de carga y descarga de mercaderías, y dos pasajes principales para los departamentos de los tres cuerpos de edificio. El número de dichos departamentos se eleva a noventa y seis, constituidos por tres y cuatro habitaciones con hall, baño, pieza de servicio,

ect. Merece citarse la particularidad de que todas las aberturas que dan a los patios principales corresponden únicamente a las habitaciones, coincidiendo en los patios secundarios las de los baños, cocinas y demás dependencias auxiliares que, por lo tanto, también disfrutan de aire y luz en abundancia.

La población infantil del pueblo en miniatura constituido por este notable edificio, dispone en la azotea de un espléndido «recreo» con solarium, piletas de baño, jardines, cuartos de vestir, bancos, cancha de tennis, etc.

Apesar del módico alquiler que se les ha fijado, todos los departamentos se hallan dotados del más absoluto confort, disponiendo de rápidos ascensores, calefacción central, cocinas y hornos a gas, armarios y estantes de mármol, servicio de incendios, incineradores de basura, etc.

En las azoteas están ubicados también los lavaderos y las instalaciones mecánicas modernas para secaderos de ropa, que facilitan en gran modo esa operación.

La ejecución de esta interesante obra, cuyo costo se ha elevado a un millón y medio de pesos, ha estado a cargo de nuestros consocios la Empresa Constructora Wayss y Freitag, quienes le han dado término en el plazo realmente brevísimo de trece meses.

GREMIOS QUE INTERVINIERON EN ESTA OBRA:

Andamios mecánicos de seguridad: The Universal Scaffolding Patent Co.

Cales: Calera Avellaneda S. A. y Calera Pavón.

Cemento: "San Martín" suministrado por A. Hilding Ohlsson.

Calefacción: Koerting Hnos.

Carpintería metálica, herrería artística y celosías: Ivo Percassi y Hnos.

Carpintería de obra: L. A. Batut.

Defensas para ascensores: Juan Avanzi e hijo.

Esculturas: Errasti y Coldani.

Frentistas: Regueira y Rodríguez.

Granito y mármoles: César Rossi y Hnos.

Instalaciones Sanitarias: Camilo C. Cajelli.

Mosáicos: Bozzi Hnos.

Papeles pintados: Francisco Galvany.

Pinturas: Eilers y Cía.

Pisos de vidrio "Glasbeton": Hagberg y Cía.

Tabiques "Stoneblock": R. Adrán y Co.

Vidrios y cristales: I. Vanoni y Cía.

Válvulas "Sloan": N. J. Wiener.



Edificio de renta, Sáenz Peña 259 al 281

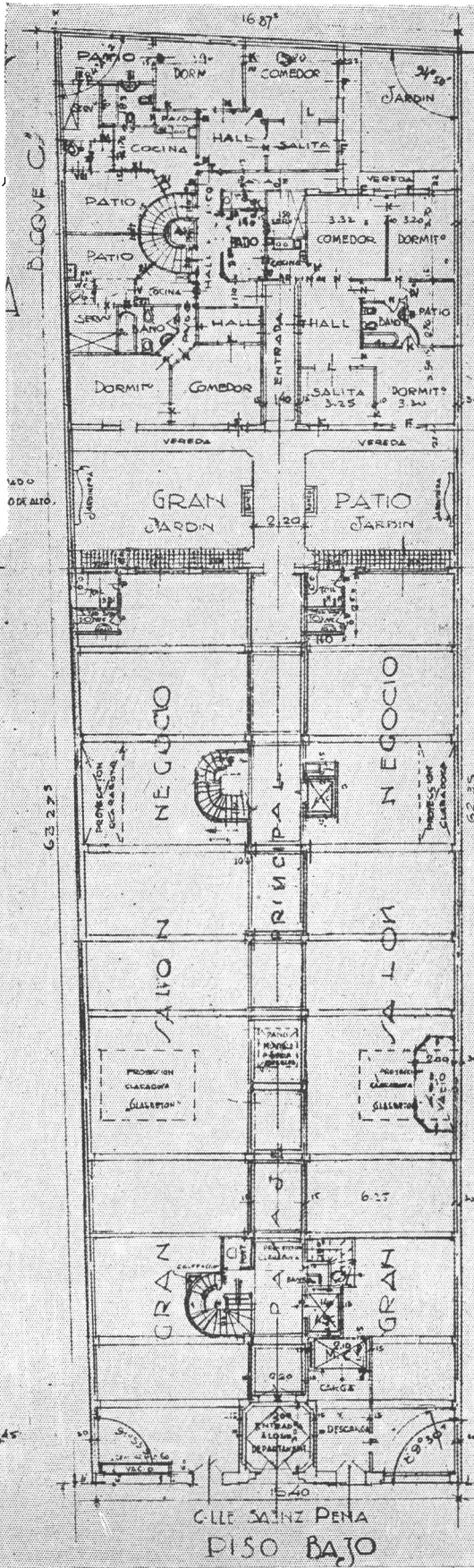
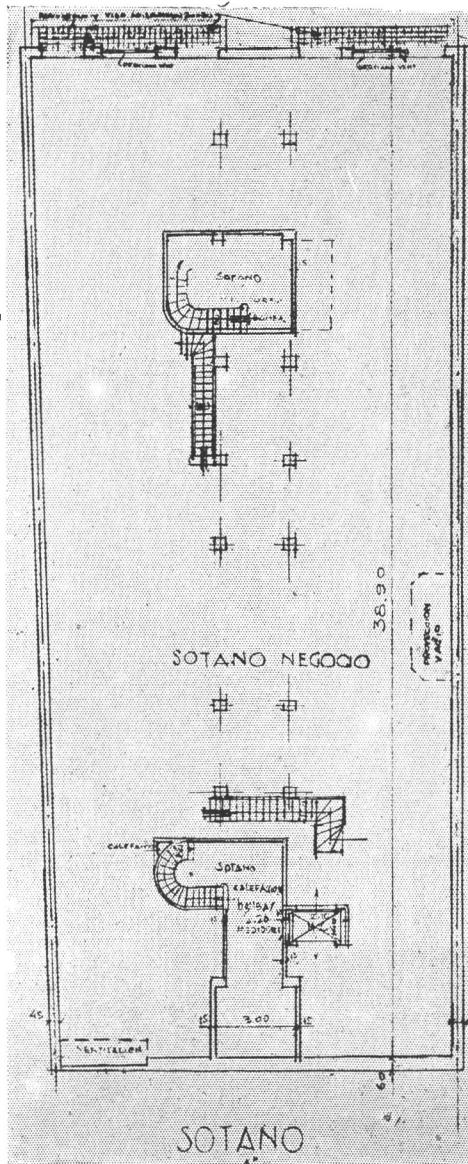
Emp. Constructora: **WAYSS y FREITAG**
Del C. A. C. y A.

Arq. **BORIS VASLAVSKY**
Del C. A. C. y A.

Propietario:
Sr. **Eloy Martínez**

Edificio de renta
 Sáenz Peña 259 al 281

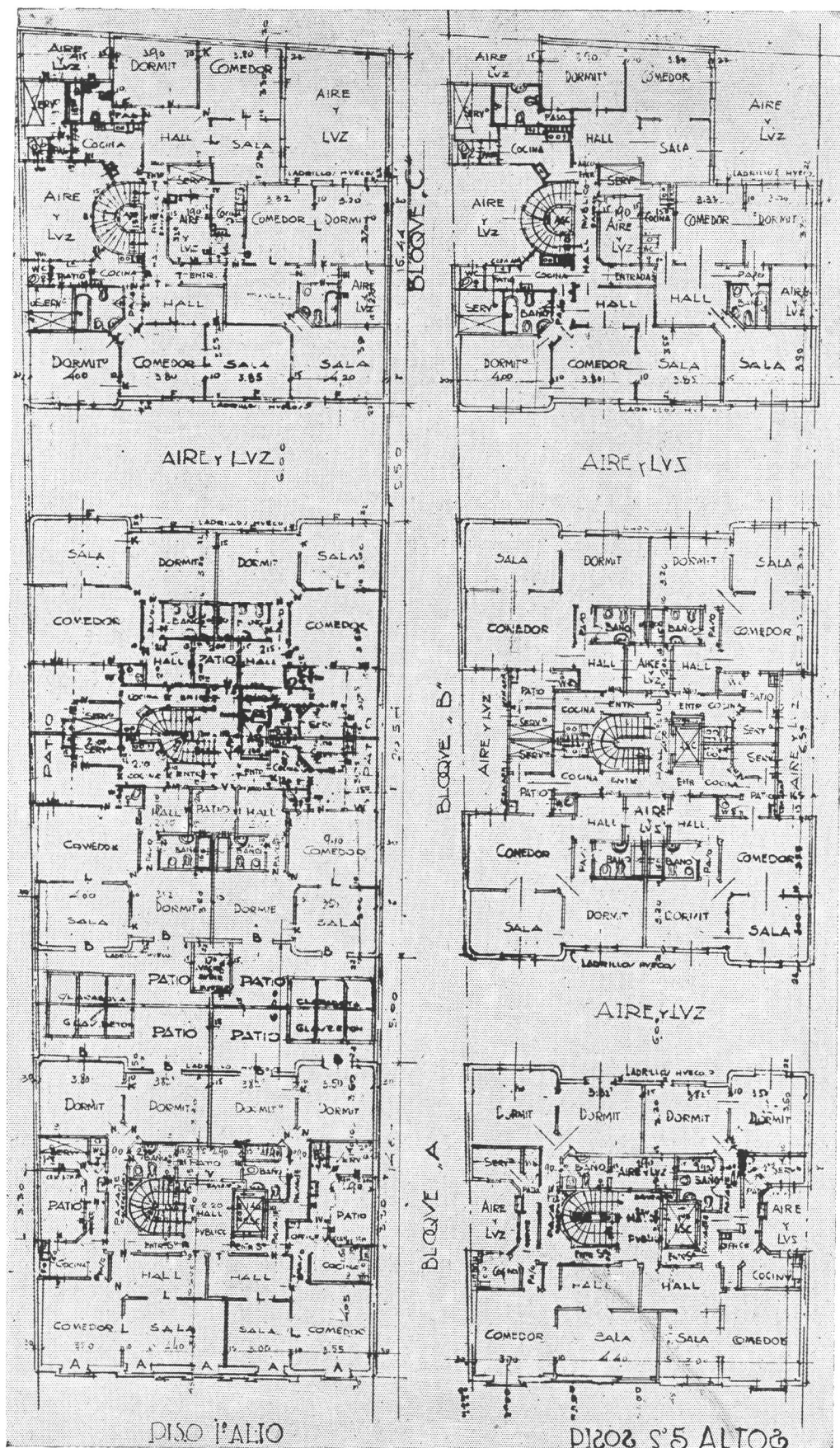
Propietario:
 Sr. Eloy Martínez



Plantas

Emp. Constructora: WAYSS Y FREITAG
 Del C. A. C. y A.

Arq. BORIS VASLAVSKY
 Del C. A. C. y A.

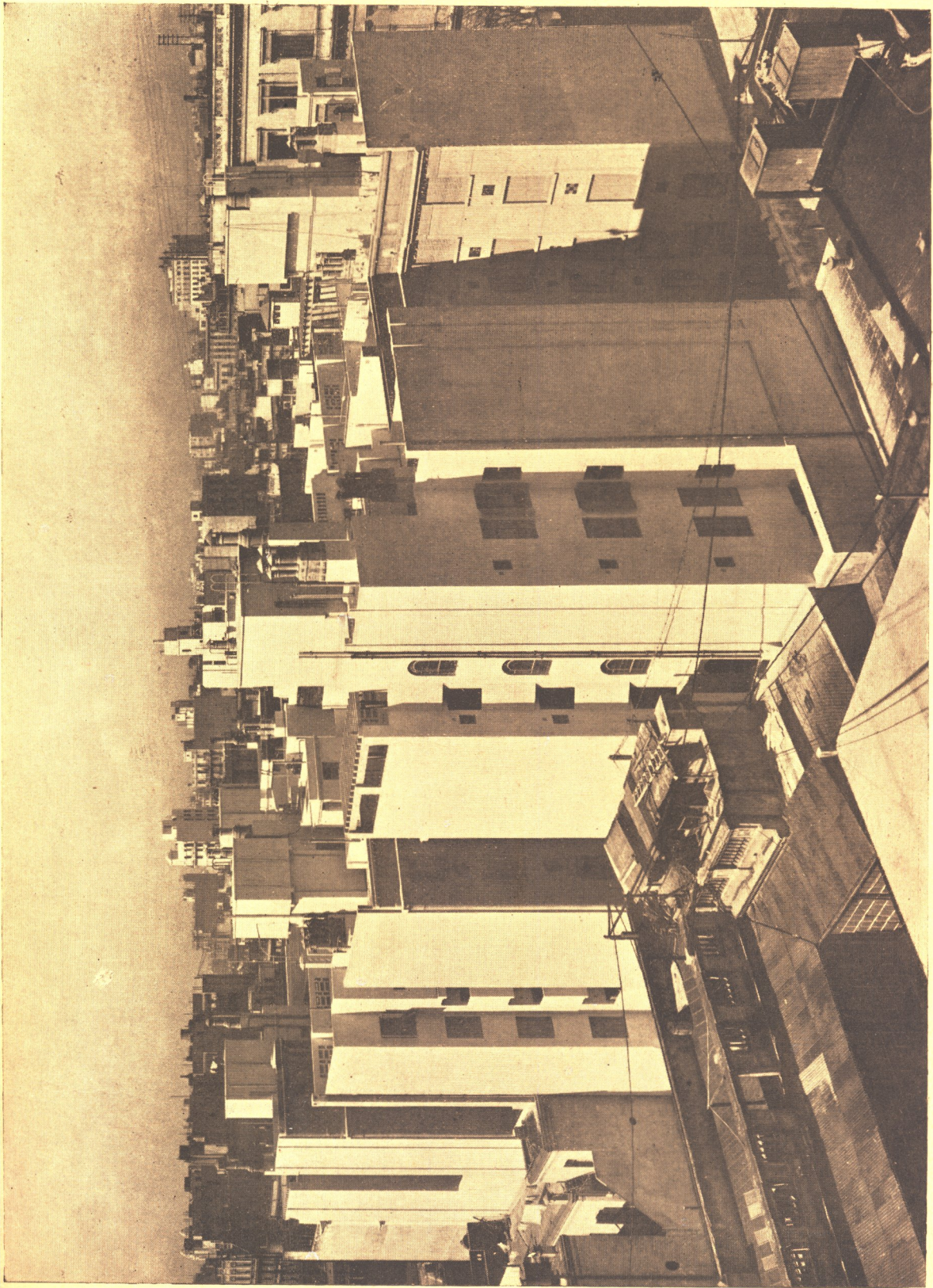


Plantas
Edificio de renta, Sáenz Peña 259 al 281

Emp. Constructora: WAYSS y FREITAG
Del C. A. C. y A.

Arq. BORIS VASLAVSKY
Del C. A. C. y A.

Propietario:
Sr. Eloy Martínez



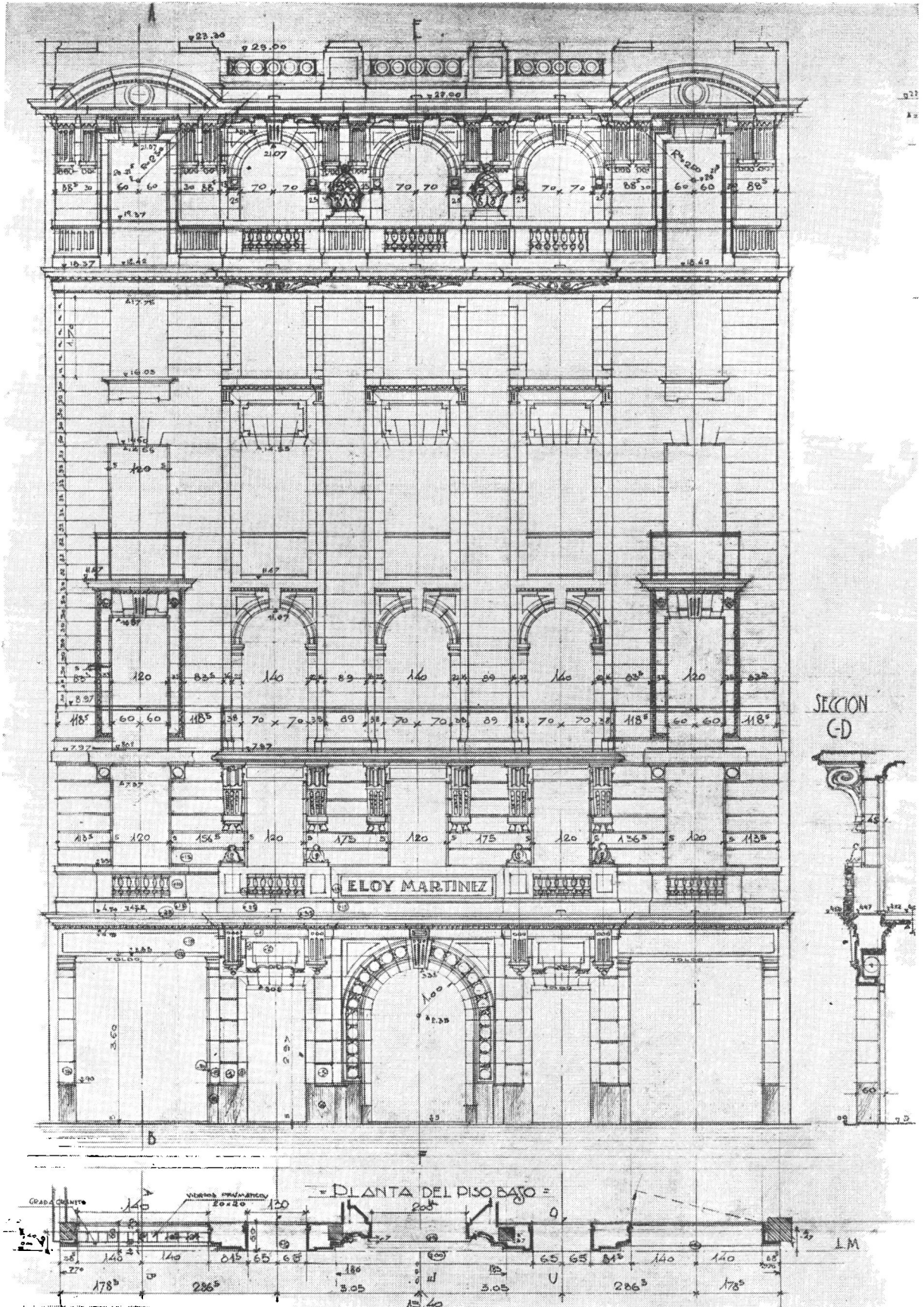
Vista posterior

Edificio de renta, Sáenz Peña 259 al 281

Arq. BORIS VASLAVSKY
Del C. A. C. y A.

Emp. Constructora: WAYSS y FREITAG
Del C. A. C. y A.

Propietario:
Sr. Eloy Martínez



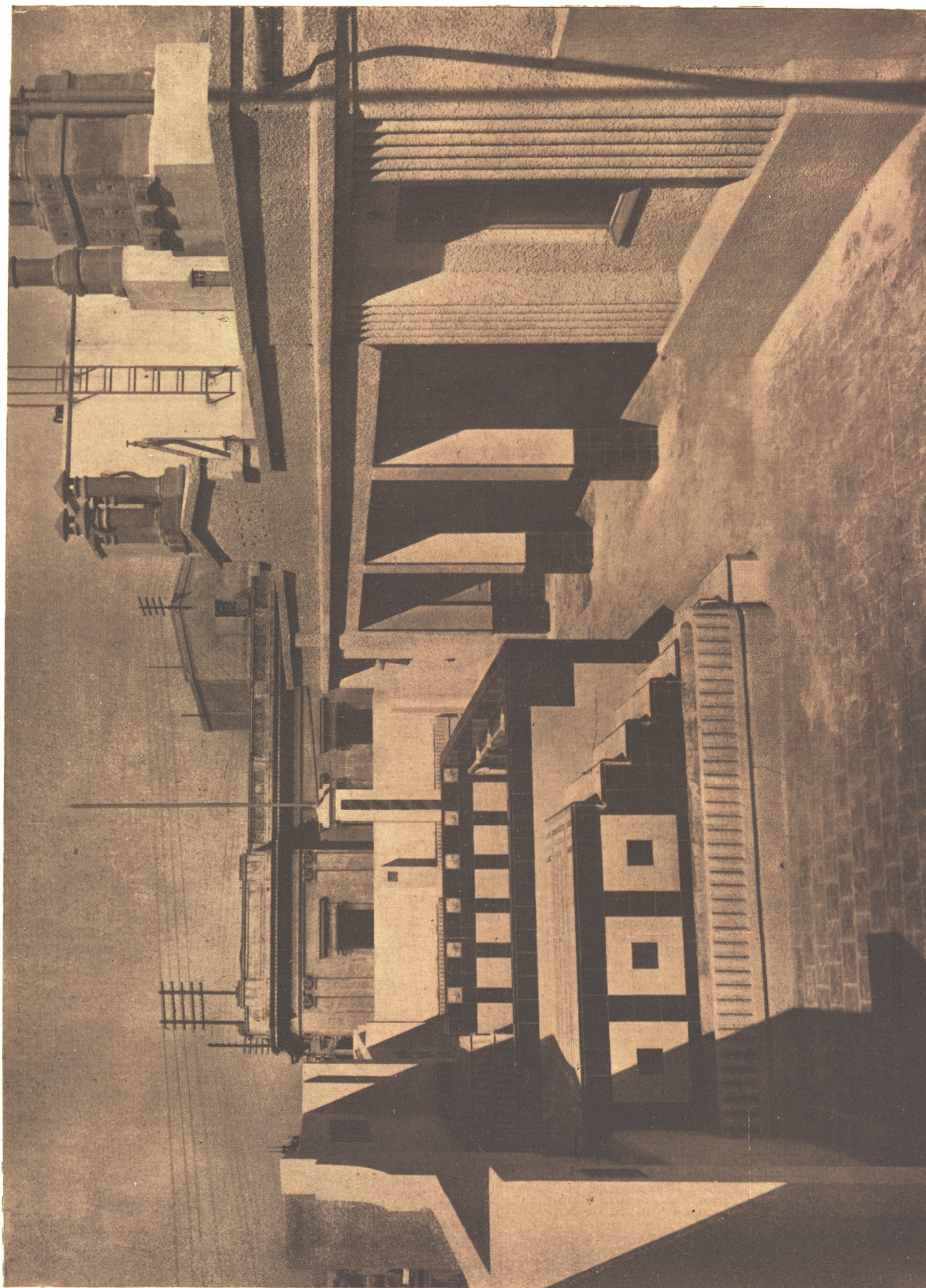
Detalle de conjunto de la fachada.

Edificio de renta, Sáenz Peña 259 al 281

Emp. Constructora: WAYSS y FREITAG
Del C. A. C. y A.

Arq. BORIS VASLAVSKY
Del C. A. C. y A.

Propietario
Sr. Eloy Martínez

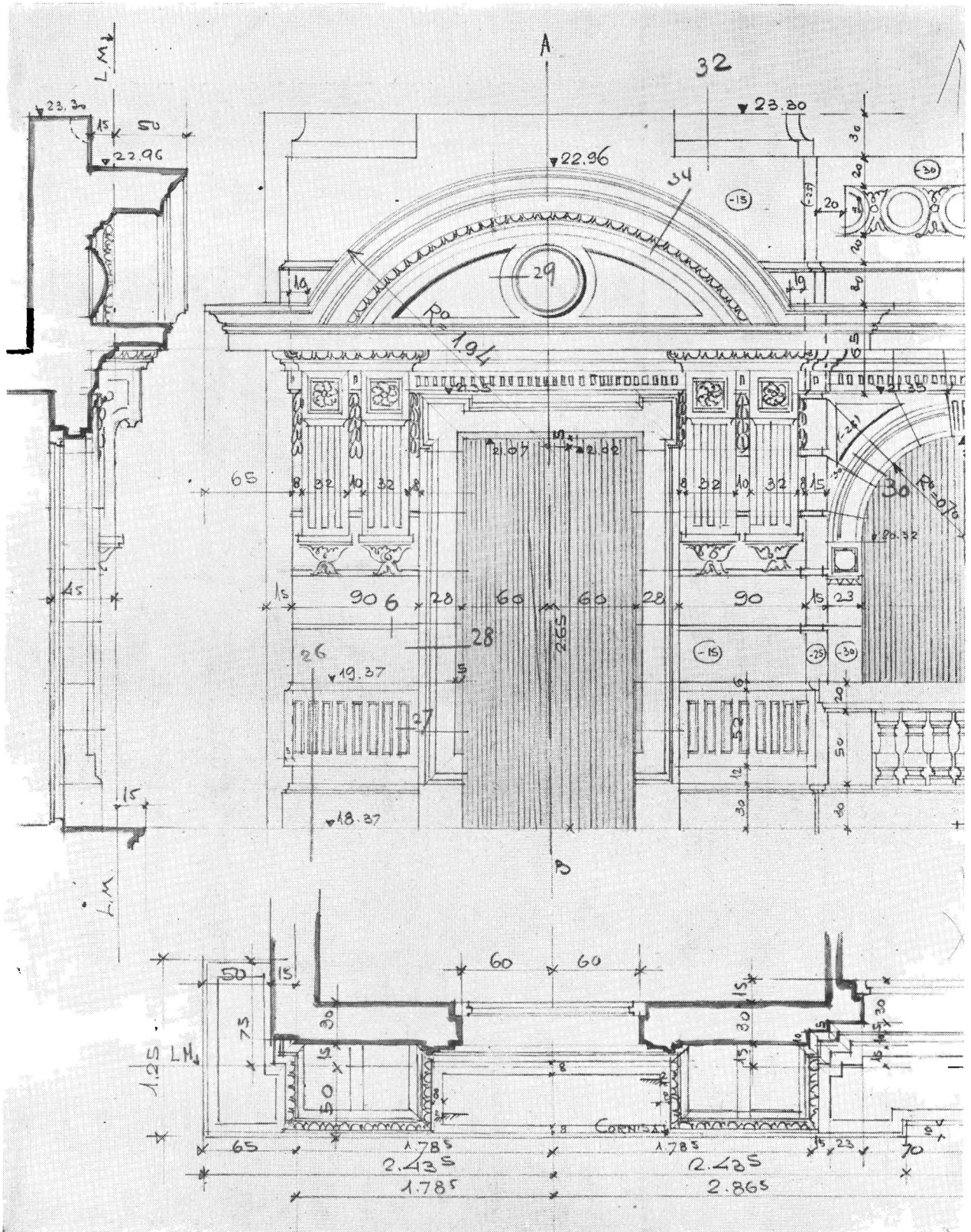


Detalle de la azolea y recreo de niños
Edificio de Renta, Sáenz Peña 259 al 281

Emp. Constructora: WAYSS y FREITAG
Del C. A. C. y A.

Arq. BORIS VASLAVSKY
Del C. A. C. y A.

Propietario:
Sr. Eloy Martínez



Detalle de la fachada, 5º. piso

Edificio de renta, Sáenz Peña 259 al 281

Em p. Constructora: WAYSS Y FREITAG
Del C. A. C. y A.

Arq. EORIS VASLAVSKY
Del C. A. C. y A.

Propietario:
Sr. Eloy Martínez



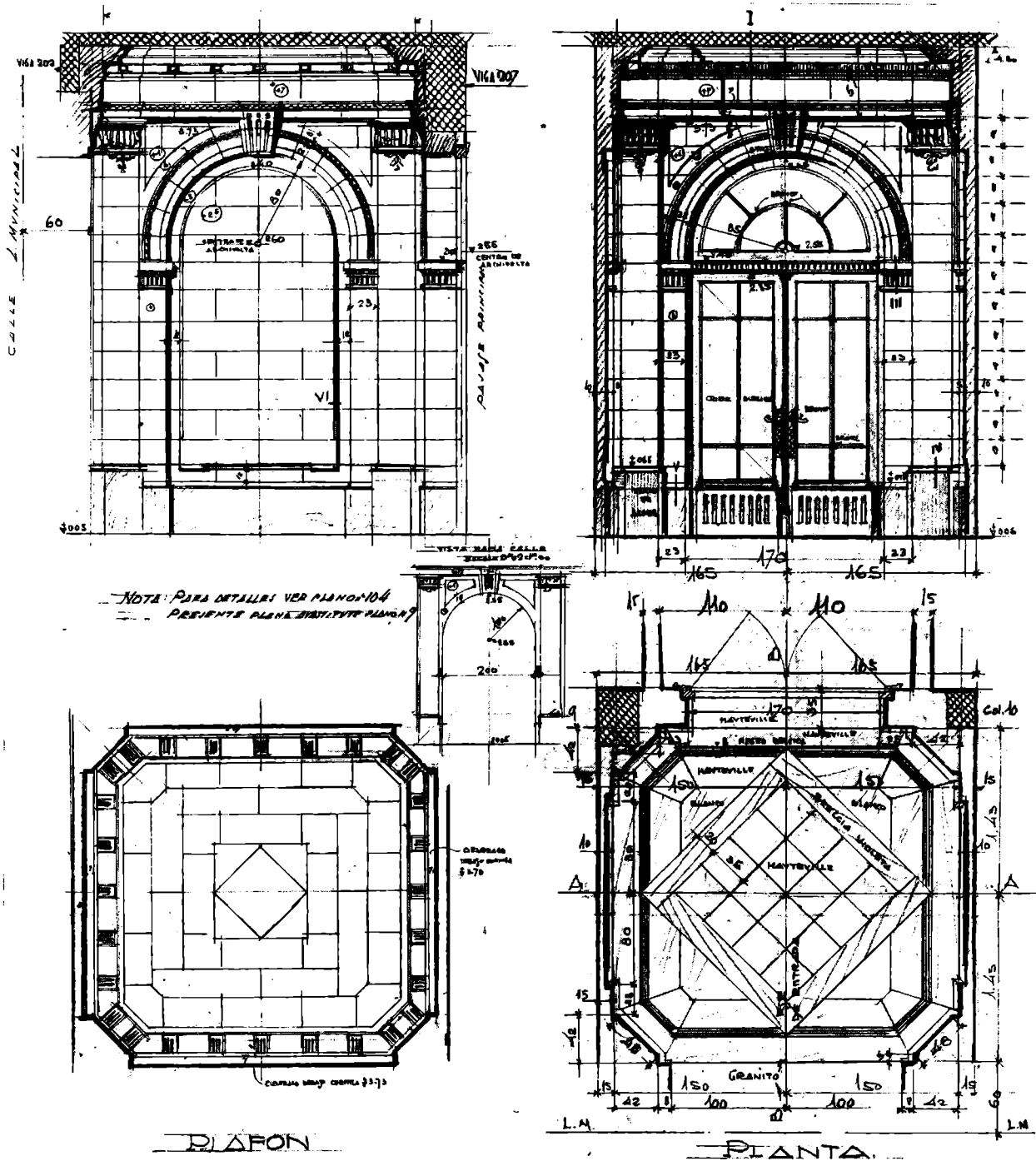
Uno de los patios principales

Edificio de renta, Sáenz Peña 259 al 281

Emp. Constructora: WAYSS y FREYTAG
Del C. A. C. y A.

Arq. BORIS VASLAVSKY
Del C. A. C. y A.

Propietario:
Sr. Eloy Martínez



Detalles de la entrada: Secciones B. B. y A. A., Plafón y Planta

Edificio de renta, Sáenz Peña 259 al 281

Emp. Constructora: WAYSS Y FREITAG
 Del C. A. C. y A.

Arq. BORIS VASLAVSKY
 Del C. A. C. y A.

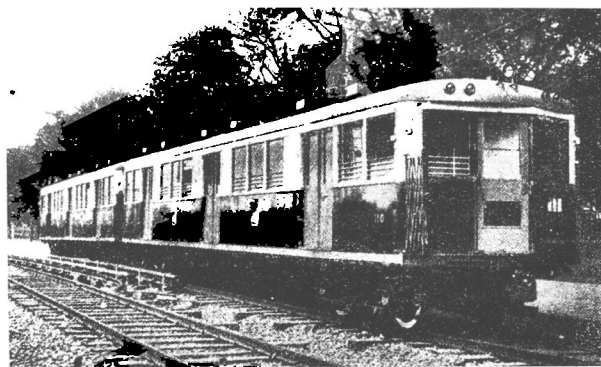
Propietario:
 Sr. Eloy Martínez

EL NUEVO SUBTERRANEO LACROZE

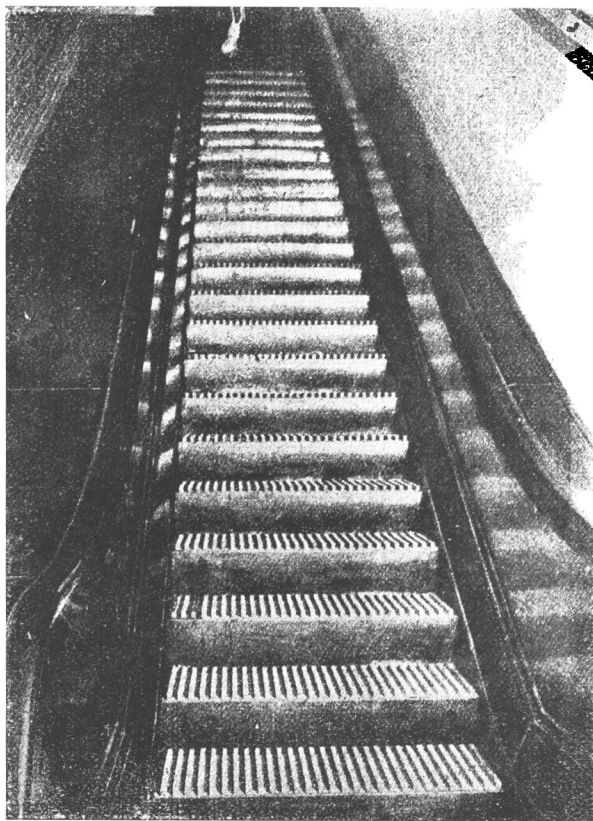
Próximo a inaugurarse el primer tramo -- Chacarita-Callao -- del nuevo ferrocarril eléctrico metropolitano cuya concesión de explotación otorgó el Gobierno Nacional a la misma Compañía propietaria del F. C. C. T. B. A., la prensa diaria se ha ocupado con todo lujo de detalles de las características principales de la nueva línea en lo que respecta a la comodidad y seguridad de los pasajeros, rapidez del servicio, descongestión del tráfico, etc. Poco se ha dicho, sin embargo, acerca de los problemas de orden técnico que ha sido preciso resolver para efectuar correctamente una obra de tanta importancia, y ello es lo que nos anima a dedicarle la presente nota, seguros de que nuestros lectores han de hallarla interesante bajo más de un punto de vista.

Las fotografías que insertamos, y que ilustran ampliamente sobre pormenores cuya enunciación resultaría larga y complicada, corresponden a la sección Medrano del nuevo ferrocarril, la más interesante, sin duda, de toda la línea, por las circunstancias que a continuación detallamos, y cuya ejecución ha estado a cargo de nuestro distinguido consocio, constructor señor Philip B. Massey.

La sección de referencia corresponde a la estación ubicada en Medrano, esquina a Corrientes, y comprende, así mismo, las entradas a los túneles desde el nivel de la vía pública. Dada su situación bajo las líneas tranviarias de la Compañía Lacroze, en un punto estratégico donde todas ellas convergen y en el que se hallan los desvíos inherentes a la estación principal de dicha Compañía, los trabajos del Subterráneo han debido efectuarse bajo la imposición de mantener el servicio tranviario sin



Modelo de los coches a utilizarse en la nueva línea subterránea

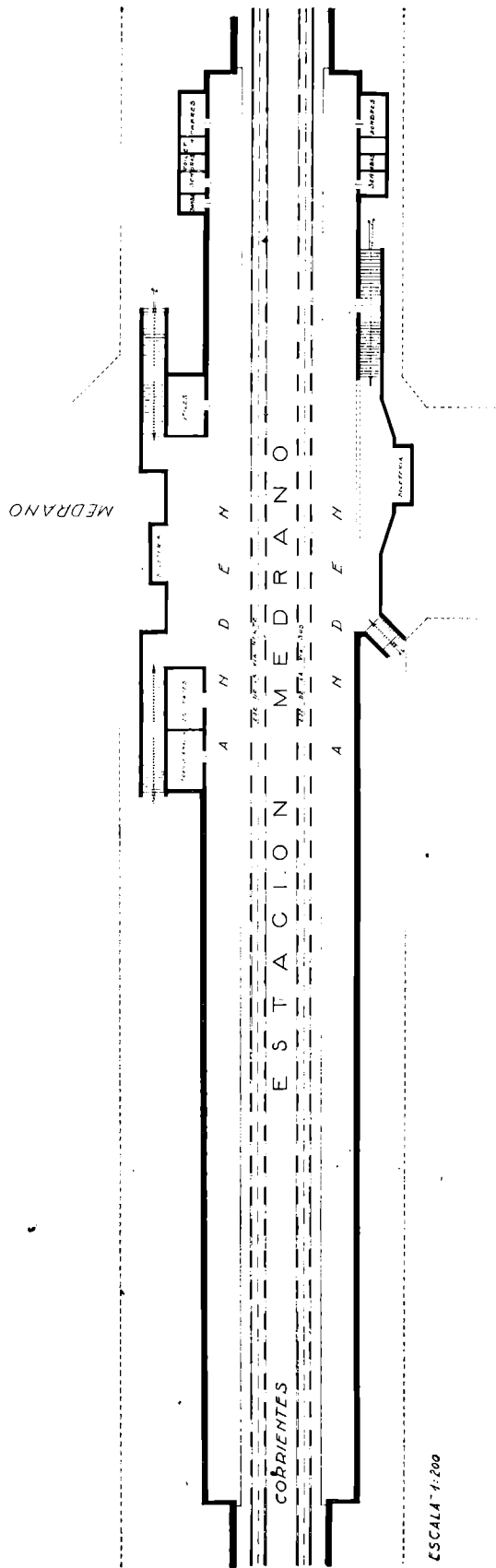


Tipo de las escaleras giratorias instaladas en las estaciones principales, y suministradas por la firma "Otis"

interrupción alguna, por no ser posible, como en otras secciones del recorrido, la desviación del tráfico. Con este importante objetivo, la estructura permanente del subterráneo ha exigido idear un método especial de construcción que, además de permitir el soporte normal de las vías tranviarias, mantuviese abierto al tráfico vehicular ordinario el cruce de Medrano y Corrientes. De cómo se ha logrado solucionar satisfactoriamente este problema, dan idea las fotografías que reproducimos en la página 121.

Otro factor de positiva importancia, ha sido la necesidad de conservar en funcionamiento y completamente soportadas, todas las instalaciones de los servicios públicos, mediante el apuntalamiento de un caño grande de aguas corrientes de alta presión, una gran cantidad de cables eléctricos, numerosos caños de gas, teléfonos, cables de la misma Compañía Lacroze y otras varias instalaciones.

También ha constituido un serio escollo,



Planta de la estación Medrano

a causa de la falta de bocas de tormenta, la cuestión de los desagües pluviales. Las obras, no obstante, han sido terminadas sin que hubiese que lamentar accidentes tranviarios, ni inundaciones por lluvias. Ello se debe, desde luego, al minucioso estudio que se hizo antes de dar principio a los trabajos, previéndose la solución de cuantas dificultades habrían de presentarse.

El método empleado con tan feliz éxito para la apertura del túnel, fué el de terminar las secciones permanentes en tramos cortos, soportando las vías tranviarias por medio de puentes provisorios cuyos caballetes no estorbaran en nada la estructura permanente metálica; dichos caballetes han permanecido en su sitio hasta efectuarse el recubrimiento, descansando nuevamente las vías sobre la tierra de relleno.

El especialísimo problema planteado por el cruce de Medrano y Corrientes, a causa de su intrincada red de vías y curvas, fué solucionado gracias a la misma sencillez del sistema adoptado, consistente en colocar, una por una, un gran número de vigas paralelas, sobre éstas otras vigas transversales, entre las vías una entablatura de cuatro pulgadas de espesor, y encima de esta última, otra entablatura de dos pulgadas, colocada en sentido diagonal, con lo que se logró un recubrimiento de resistencia suficiente para soportar la carga de los más pesados camiones. De igual modo, los puentes provisorios han debido soportar el enorme peso de los trenes de carga del F. C. Central de Buenos Aires que van al Mercado de Abastos.

El señor Massey se muestra satisfechísimo de la lealtad y arrojo del personal obrero que ha intervenido en estos trabajos, y de la cooperación sin reservas que ha recibido de la Municipalidad, Obras Sanitarias y demás reparticiones oficiales, lo que le ha permitido llevar a feliz término una labor de tan extraordinarias proporciones con las máximas garantías de seguridad para sus obreros y público en general.

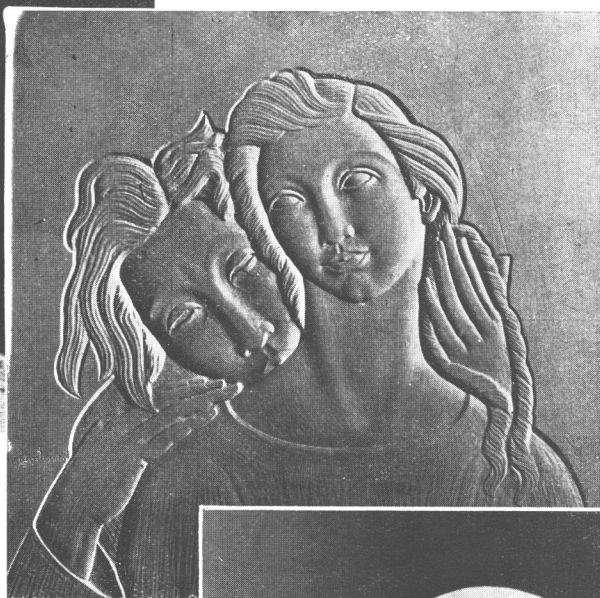


*Varios detalles de la construcción del Nuevo Subterráneo Lacroze. Sección Medrano
Sub-contratista, Sr. Philip B. Massey*

ARTE ARGENTINO EN EUROPA



"MADRE DEL PUEBLO"
Talla en madera



"ELEGIA"
Talla en piedra

En la prensa española llegada últimamente, hallamos elogiosos comentarios dedicados a nuestro compatriota, el prestigioso escultor Agustín Riganelli, con motivo de la Exposición de algunas de sus obras en el salón de honor del Círculo de Bellas Artes, de Madrid.

La referida muestra, que constó, en total, de sólo treinta y seis trabajos, fué, según informan los críticos madrileños, una nota de éxito sobresaliente, que constituyó para muchos una revelación de la

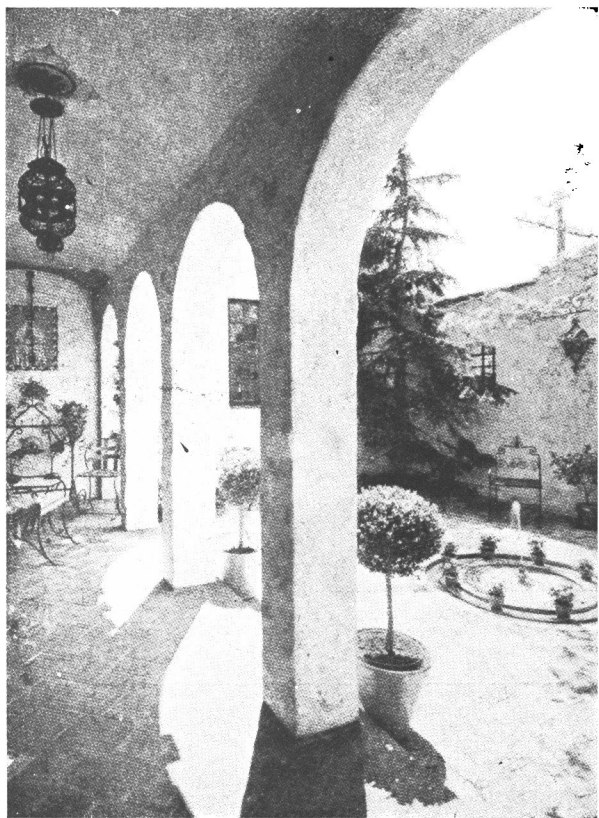
importancia de nuestros valores en las artes plásticas.

Como homenaje al distinguido escultor, reproducimos en esta página tres de las obras que figuraron en la Exposición de referencia, y de las cuales la titulada "Madre del pueblo", fué objeto de especial atención para los numerosos visitantes.



"MARUJA", Talla en madera

EL PATIO ESPAÑOL EN EL EXTRANJERO



L. B. Scheide

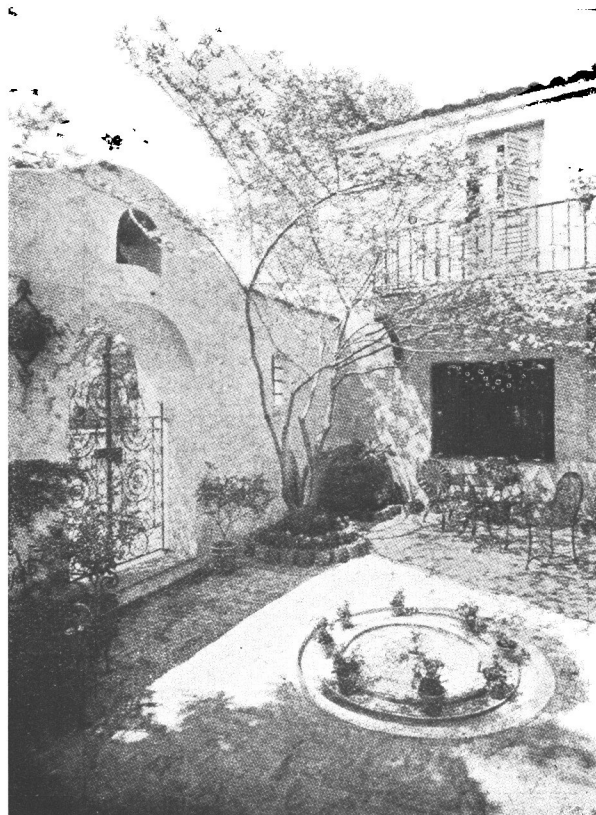
Durante muchos años, el típico patio español, hijo legítimo de la noble Arquitectura Árabe, había sido relegado a la condición de cosa pretérita, como impropio de esta época nerviosa y utilitaria en que vivimos. Pese a la pureza de su estirpe y a las indiscutibles razones de belleza, comodidad y gracia que puede invocar a su favor, la edificación moderna lo había desterrado de sus dominios, hasta hacer suponer que, dentro de poco, apenas si quedaría de él más recuerdo que el consagrado por la Literatura.

La amenaza, sin embargo, no ha llegado a consumarse; la moda, que tanto en Arquitectura como en las demás manifestaciones del Arte, suele imponer excomuniones crueles, ha vuelto, tras un período de prescindencia, a resucitar el gusto por esa expresión arquitectónica tradicional, dándole, no obstante, in-

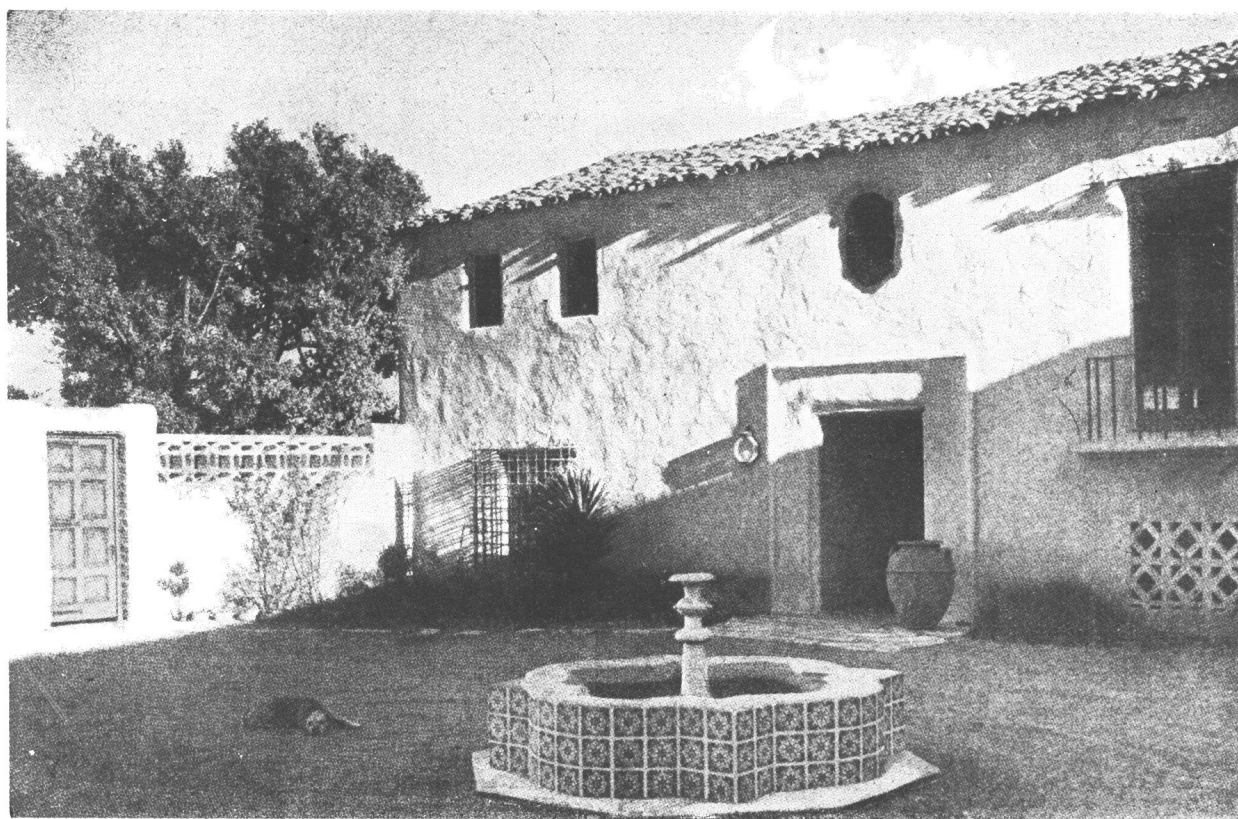
terpretaciones diversas, de acuerdo a las nuevas corrientes modernas y a la variedad de materiales de que disponemos.

La particularidad de esta reacción, consiste en que sus más entusiastas paladines no son, como fuera lógico pensar, los arquitectos hispanoamericanos ni siquiera latinos, sino los de raza anglosajona y, más particularmente, los norteamericanos, quienes han logrado en esta especialidad numerosos y efectivos aciertos.

Las ilustraciones que ocupan estas páginas corroboran la exactitud de lo que decimos, reproduciendo algunos patios de tipo español, debidos a destacados profesionales extranjeros, que evidencian, aparte de un plausible respeto a las normas tradicionales de la composición arquitectónica de carácter hispano, un afán artístico de superación, exento de todo gárrulo extremismo.



L. B. Scheide



Aleck Curlett



Leslie H. Lippiatt

Patios españoles en el extranjero



Birge M. Clark



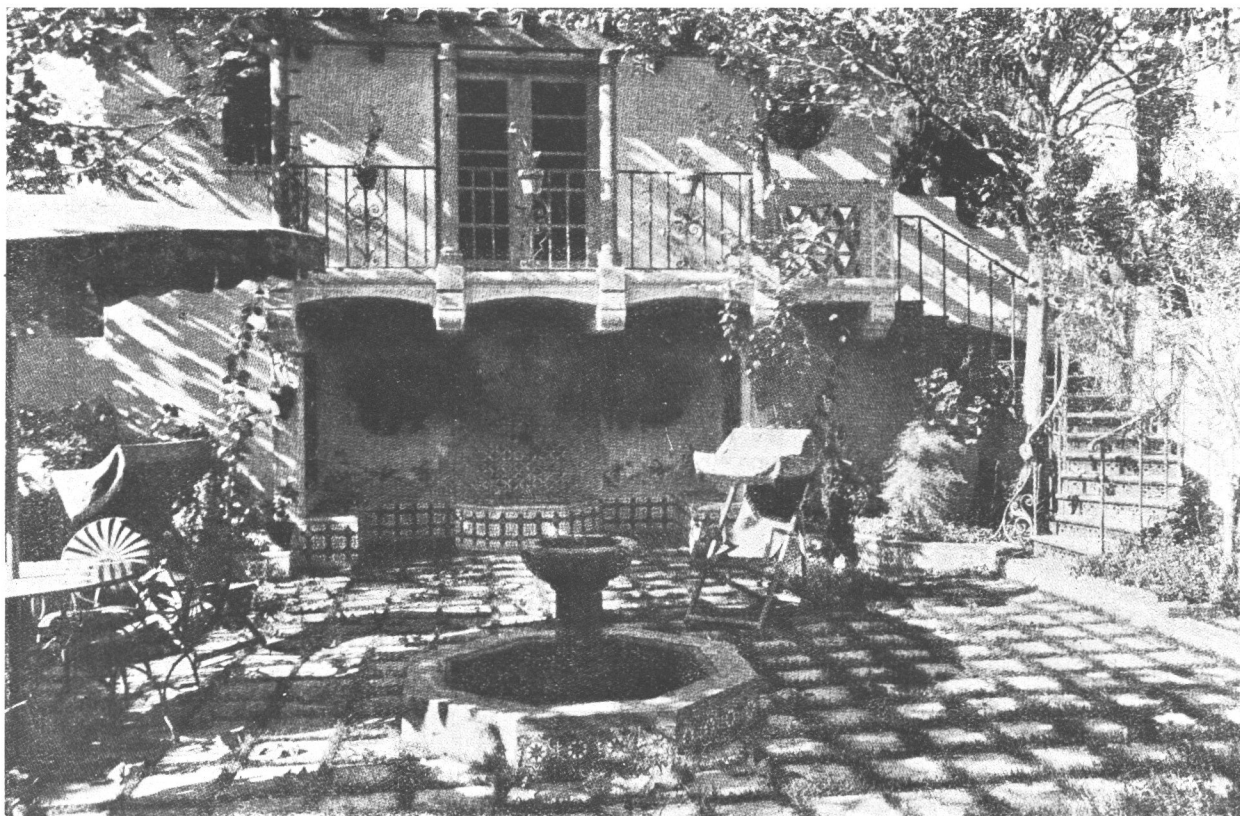
Pierpont y Waller S. Davis

Patios españoles en el extranjero

REVISTA
DEL CENTRO DE ARQUITECTOS
CONSTRUCTORES DE OBRAS
Y ANEXOS



M. L. Hampton



Morgan, Walls y Clements

Patios españoles en el extranjero

LE CORBUSIER

Hacia una Arquitectura

Versión Española de LUIS A. ROMERO

(CONTINUACION)

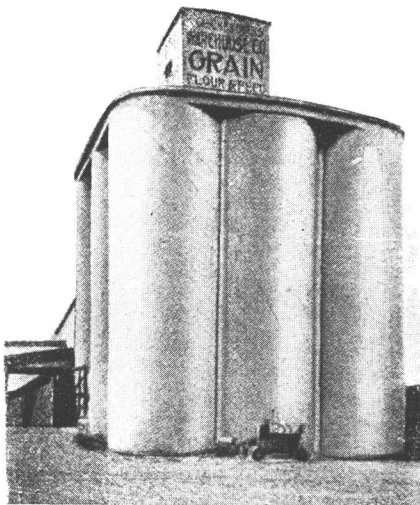
TRES LLAMADOS A LOS SEÑORES ARQUITECTOS

I

EL VOLUMEN

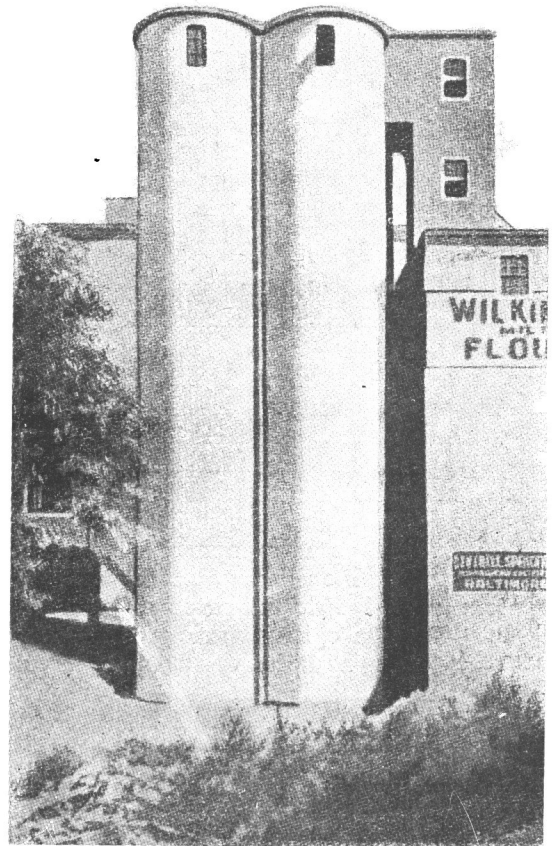
Nuestros ojos están hechos para ver las formas bajo la luz. — Las formas bellas son las primarias, que pueden leerse claramente. — Los arquitectos de hoy día no cultivan las formas simples. — Al operar por cálculo, los ingenieros utilizan las formas geométricas, satisfaciendo nuestros ojos por la geometría y nuestro espíritu por las matemáticas; sus obras, pues, siguen el camino del gran arte.

La arquitectura no tiene nada que ver con los «estilos».



Los Luis XIV, XV, XVI o el gótico, son a la arquitectura lo que una pluma en una cabeza de mujer: una cosa, linda a veces, pero no siempre, y nada más.

La arquitectura tiene destinos más serios; susceptible de sublimidad, logra conmover por su objetividad a los instintos más rudos; por su propia abstracción, solicita las facultades más elevadas. La abstracción arquitectónica ofrece la particularidad magnífica de que arraigando en el hecho brutal, lo espiritualiza, por-

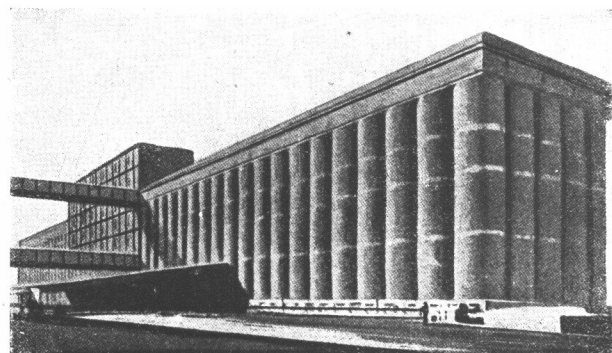
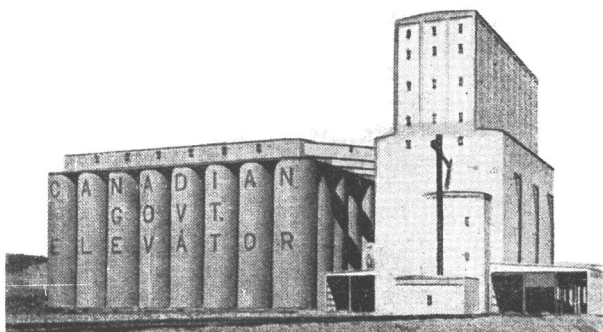
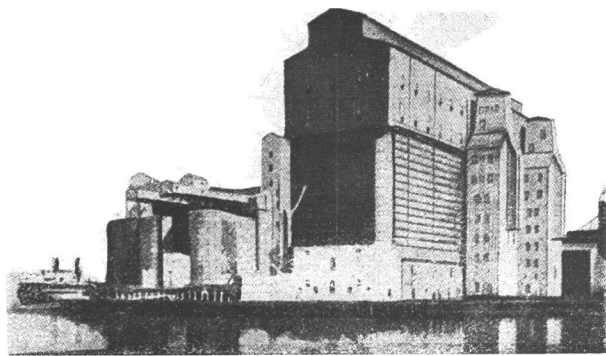
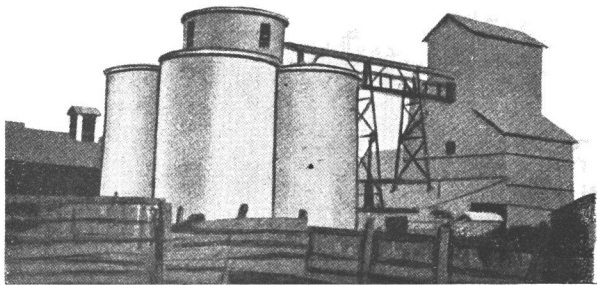


que el hecho brutal no es en suma sino la materialización, el símbolo de la idea posible. El hecho brutal no es susceptible de ideas sino por el orden que en él se proyecte. Las emociones que suscita la arquitectura, emanan de condiciones físicas ineluctables, irrefutables, olvidadas en nuestros días.

El volumen y la superficie son los elementos por los que se manifiesta la arquitectura. El volumen y la superficie son determinados por el plano. El plano es el generador. ¡Tanto peor para aquellos que carecen de imaginación!

PRIMER LLAMADO: EL VOLUMEN

La arquitectura es el juego acertado, correcto y magnífico, del conjunto de los volúmenes bajo la luz. Nuestros ojos están hechos para ver las formas bajo la luz; las sombras y los

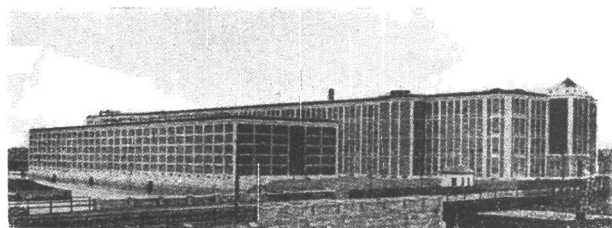


claros revelan las formas; los cubos, los conos, las esferas, los cilindros o las pirámides son las grandes formas primarias que revela bien la luz, proporcionándonos una imagen neta y tangible, sin ambigüedades. Por ello, no solo son *bellas formas*, sino *las más bellas formas*. Todo el mundo está de acuerdo en esto: el niño, el sabio, el salvaje y el metafísico. Es la condición básica de las artes plásticas.

La arquitectura egipcia, griega o romana, es una arquitectura de prismas, cubos y cilindros triédros o esferas: las Pirámides, el Templo de Luxor, el Parthenon, el Coliseo, la Villa Adriana.

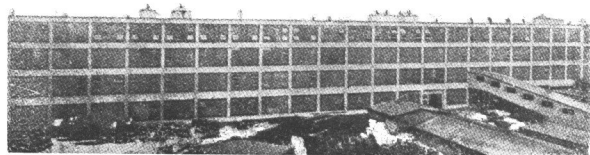
La arquitectura gótica no se basa en las esferas, conos y cilindros; solo la nave afecta una forma simple, pero de una geometría compleja, de segundo orden, (ventanas ojivales). Por eso no son bellas las catedrales, y por eso buscamos en ellas otras compensaciones de índole subjetiva, fuera de la plástica. Una catedral nos interesa como la ingeniosa solución de un problema difícil, pero cuyos datos

han sido mal planteados por no proceder de las grandes formas primarias. *La catedral no es en modo alguno una obra plástica; es un*



drama: la lucha contra la pesantez, sensación de carácter sentimental.

Las Pirámides, las Torres de Babilonia, las Puertas de Samarcanda, el Parthenon, el Coliseo, el Pont du Gard, Santa Sofia de Constantinopla, las mezquitas de Estambul, la Torre de Pisa, las cúpulas de Brunelleschi y de Miguel

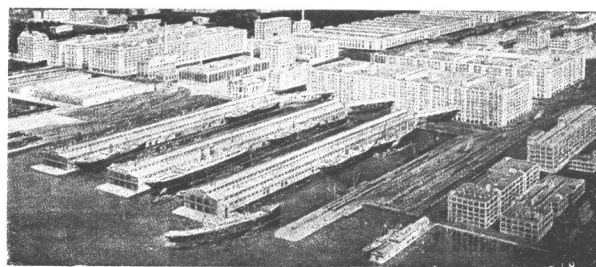
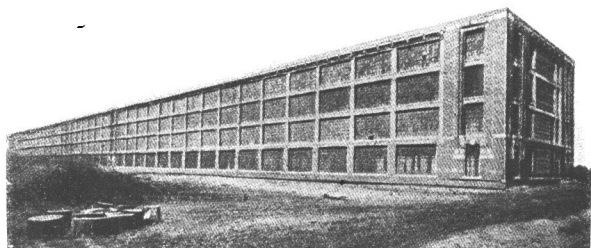


Angel, el Pont-Royal, los Inválidos, son arquitectura.

La estación del Quay d'Orsay, el Gran Palacio, no son arquitectura.

Los *arquitectos* de hoy, perdidos en los «garabatos» estériles de sus planos, los follajes, las pilastras o las techumbres de plomo, no han adquirido aún la concepción de los volú-





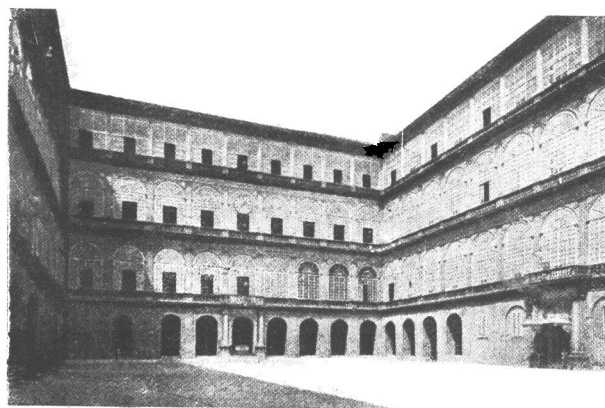
SEGUNDO LLAMADO: LA SUPERFICIE

menes primarios. En la Escuela de Bellas Artes no les han enseñado nunca esto.

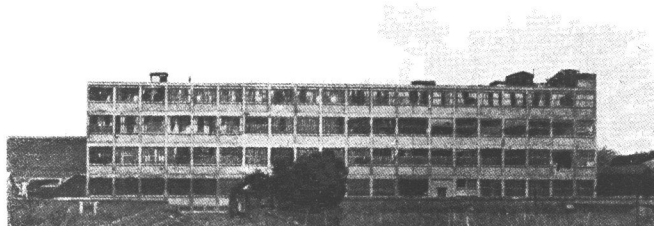
No persiguiendo una idea arquitectónica, sino guiados sencillamente por los efectos del cálculo —derivados de los principios que rigen nuestro universo— y por la concepción de un **ORGANO VIABLE**, los ingenieros del día utilizan elementos primarios y, coordinándolos según las reglas, provocan en nosotros la emoción arquitectónica, haciendo así repercutir la obra humana en el orden universal.

Véanse en los grabados, silos y usinas americanas, magníficas primicias del nuevo tiempo. *Los Ingenieros Americanos Aplastan con sus cálculos la Arquitectura Agonizante*

Siendo la arquitectura el juego acertado, correcto y magnífico del conjunto de los volúmenes bajo la luz, la tarea del arquitecto es hacer vivir las superficies que limitan estos volúmenes, sin que aquéllas, convertidas en



Bramante y Rafael



LA SUPERFICIE

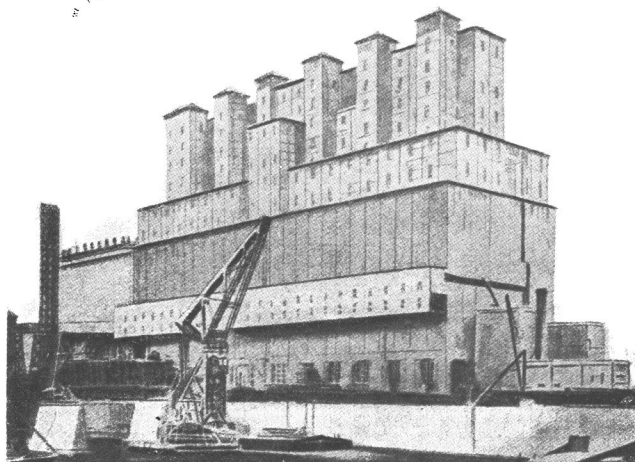
Un volumen está envuelto por una superficie, la que se divide según las directrices y las generatrices del volumen, acusando la individualidad del mismo. — Los arquitectos tienen hoy miedo de los constituyentes geométricos de las superficies. — Los grandes problemas de la construcción moderna serán realizados mediante la geometría. — Sujetos a las estrictas obligaciones de un programa imperativo, los ingenieros emplean las generatrices y las acusatrices de las formas, creando hechos plásticos limpios e impresionantes.

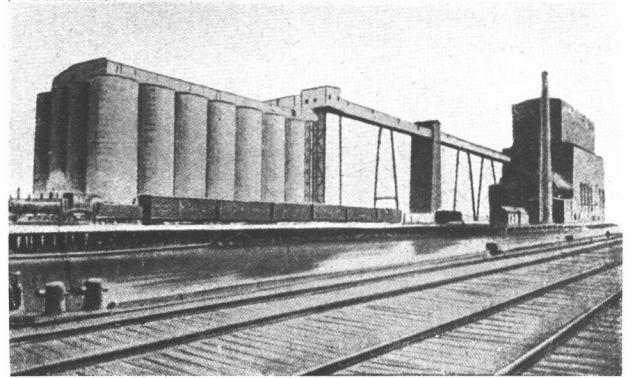
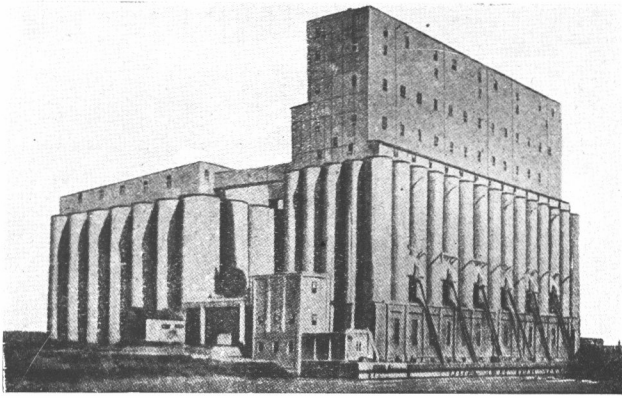
La arquitectura no tiene nada que ver con los «estilos».

Los Luis XIV, XV, XVI o el gótico, son a la arquitectura lo que una pluma en una cabeza de mujer: una cosa, linda a veces, pero no siempre, y nada más.

parásitos, devoren el volumen absorbiéndolo en su provecho: realidad tristísima de los tiempos presentes.

Dejar a un volumen el esplendor de su forma bajo la luz, pero adecuando, por otra parte, la superficie a necesidades con frecuencia utilitarias, es obligarse a encontrar en la división impuesta de la superficie, las *acusatrices* y *generatrices* de la forma. Dicho de otro modo, una arquitectura es una casa, un templo o una fábrica. La superficie del templo o de la fábrica es, casi siempre, una pared agujereada de





puertas y ventanas; estos agujeros son los que a menudo destruyen la forma, y lo que hay que hacer es, precisamente, *acusadores* de forma. Si lo esencial de la arquitectura son las esferas, conos y cilindros, las generatrices y acusatrices de estas formas son a base de pura geometría, y la geometría espanta a los arquitectos de hoy.

Hoy, los arquitectos no osan hacer el Palacio Pitti ni la calle de Rivoli; solo hacen el boulevard Raspail.

Situemos las presentes observaciones en el terreno de las necesidades actuales: necesitamos ciudades convenientemente trazadas bajo el punto de vista de la utilidad, y cuyo volumen sea hermoso (planos urbanos). Necesitamos calles en que la limpieza, la adecuación a las necesidades de la vivienda, la aplicación del espíritu de serie en la organización de la obra, la grandeza de la intención y la serenidad del conjunto, alegren el espíritu y proporcionen el encanto de las cosas felizmente nacidas.

Modelar la superficie unida de una forma primaria simple, es hacer surgir automáticamente la concurrencia misma del volumen: intención contradictoria — boulevard Raspail.

Modelar la superficie de volúmenes complicados, sinfónicamente dispuestos, es *modular* sin salirse del volumen: problema raro — los Inválidos de Mansart.

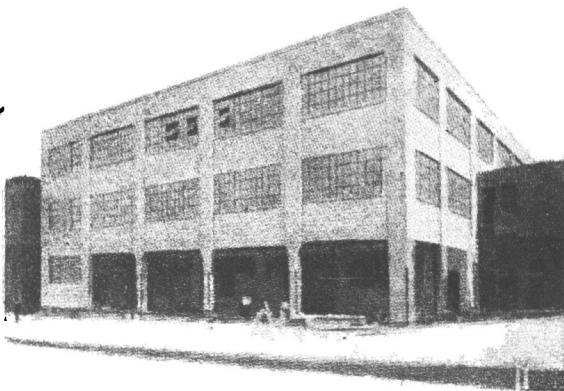
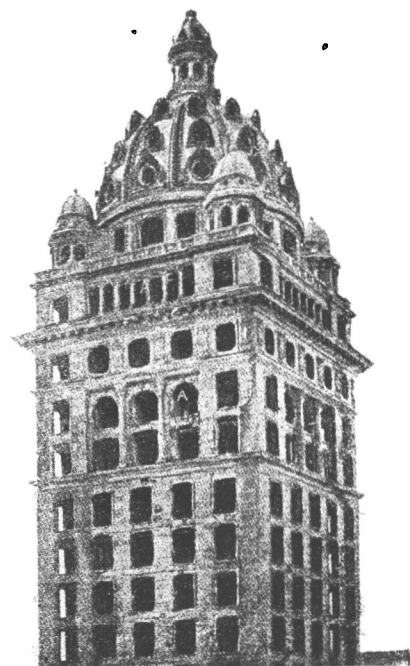
Problema de época y de estética contem-

poránea: todo conduce a la reinstauración de los volúmenes simples: las calles, las usinas, los grandes almacenes, todos los problemas que se presentarán mañana bajo una forma sintética, bajo vistas de conjunto que ninguna otra época ha conocido jamás. La superficie, agujereada por las necesidades de destino, necesita las generatrices acusatrices de las formas simples. Estas acusatrices son prácticamente el damero o enrejado — usinas americanas. ¡Pero esta geometría infunde pánico!

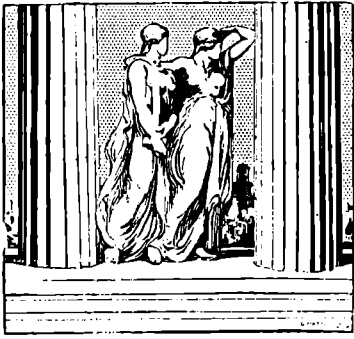
Tales son las fábricas, primicias tranquilizadoras del tiempo nuevo.

Los ingenieros contemporáneos se hallan de acuerdo con los principios que Bramante y Rafael aplicaron hace ya largo tiempo.

N. B. — Escuchemos los consejos de los ingenieros americanos. Pero temamos a los *arquitectos* americanos. Prueba:



• (Continuará en el próximo número)



VOCES DE ALIENTO

La publicación del número 37 de nuestra REVISTA, con que iniciamos, hace tres meses, el cuarto año de su existencia, fué celebrada con afectuosos comentarios por los órganos más prestigiosos de la prensa nacional.

En la imposibilidad de reproducirlos todos, como fuera nuestro deseo, transcribimos los más expresivos de esos juicios, que tan hondamente nos satisfacen, y a los que correspondemos con la más cordial gratitud.

La revista mensual, órgano oficial del Centro de Arquitectos, Constructores de Obras y Anexos, ha publicado su edición del mes de junio, con la cual inicia el cuarto año de vida. Un ligero balance de su proficua labor hasta el presente, justifica la marcha ascendente e ininterrumpida de sus progresos como revista útil y bella, de ilustración técnica y tribuna profesional, cuyas actividades de fiel vocero e intérprete del Centro que le da nombre, así como su acentuada dedicación al estudio de los problemas que afectan altos intereses edilicios, merecen el más franco estímulo.

Saludamos al colega, formulando votos por su prosperidad.

(La Prensa).

Con el número correspondiente al mes en curso, la «Revista del Centro de Arquitectos, Constructores de Obras y Anexos», cumple su tercer año de vida.

Vocero e intérprete fiel de aquella importante institución, ésta revista ha reflejado en sus páginas no sólo el pensamiento de la entidad que la edita, sino también aquellos problemas de más amplitud, que afectan altos intereses urbanos.

El número aniversario es espléndido; sus páginas vienen ilustradas por infinidad de fotografías, planos y esquemas de las obras más importantes que últimamente se han construido en el país.

Contiene, además, interesantes trabajos técnicos, que dan gran valor a las páginas de la presente edición.

(La Razón).

Revista del Centro de Arquitectos, Constructores de Obras y Anexos. — Con su último número, correspondiente al mes en curso, inicia el Centro de Arquitectos, Constructores de Obras y Anexos el cuarto año de existencia de su órgano oficial.

Dicho número de la Revista es un hermoso esfuerzo que es necesario señalarlo, por su riqueza de presentación y buen gusto, sus notas gráficas y croquis nítidamente impresos.

(El Mundo).

Ha entrado al cuarto año de vida la Revista del Centro de Arquitectos, Constructores de Obras y Anexos. Dicho número, que es el 37, contiene, además del editorial «Una jornada más», la descripción gráfica, a todo lujo, del rascacielos propiedad del señor Emilio Saint, levantado en la calle Cangallo 2630, por el arq. Roberto Tiphaine, varias interesantísimas obras de esta Capital y de la provincia, debidas al arq. Carlos Harispe, y la primera entrega de «Hacia una Arquitectura», original de Le Corbusier, traducida al español, por primera vez, por el señor Luis A. Romero.

Completan el volumen, las acostumbradas secciones de Noticiario, Informaciones profesionales, etc.

(La Epoca).

Revista del Centro de Arquitectos, Constructores de Obras y Anexos. — Hemos recibido el número 37 de esta interesante publicación, correspondiente al mes actual, que inicia el cuarto año de su existencia. Durante el tiempo que lleva apareciendo, esta ilustrada revista ha logrado imponerse a la consideración y a las preferencias de los profesionales en los ramos que ella fomenta y defiende, mejorando en cada número la calidad de los temas que cultiva y la abundancia y selección de sus colaboraciones.

El número que acabamos de recibir contiene, además del editorial titulado «Una jornada más», la descripción de uno de los más importantes rascacielos levantados recientemente en esta capital, otras varias obras de la capital y provincias y la primera entrega de «Hacia una arquitectura», original de Le Corbusier, traducida al español por el señor Luis A. Romero.

Completan este volumen las acostumbradas secciones de noticiario, informaciones profesionales y otras no menos interesantes.

La «Revista del Centro de Arquitectos, Constructores y Anexos», cuyo material reproducen frecuentemente importantes publicaciones extranjeras, está redactada por una comisión de profesionales de destacada actuación, a cuyo frente figura el arquitecto Sr. Bernardo L. Fontán.

(El Diario Español).



Arq. Roberto R. Prentice

nuestro distinguido consocio, que en representación de los profesionales de Gran Bretaña y Canadá, ha participado en las deliberaciones del IV Congreso Panamericano de Arquitectos, últimamente celebrado en Río de Janeiro.

BIBLIOTECA

El número de señores socios y suscriptores de la REVISTA, que han frecuentado durante el ppdo. mes de Agosto la Biblioteca de nuestro Centro, acusa un sensible aumento sobre las cifras de lectores de otros meses.

Por considerarlo de interés, consignamos a continuación el detalle de los volúmenes consultados, por orden de materias:

Obras de carácter general y diccionarios,	18
Leyes, ordenanzas municipales, etc.	22
Especialidades de la construcción	17
Revistas profesionales en lengua castellana	45
Id. id. » id. inglesa....	36
Id. id. » id. francesa..	12
Id. id. » id. italiana...	23
Id. id. » id. alemana...	21
Revistas profesionales en lengua japonesa y otras	9
Total de lectores, 203.	



En los primeros días del próximo mes de Octubre, los señores socios titulares y anexos de nuestro Centro, recibirán gratuitamente las estampillas sociales editadas por acuerdo de la Comisión Directiva, al objeto de que, utilizadas en la correspondencia profesional y comercial de nuestros asociados, contribuyan al estrechamiento de relaciones entre los mismos, identificándolos como miembros de la entidad y facilitando, por tanto, las gestiones recíprocas de todo orden.

El grabado que encabeza estas líneas, es una reproducción, ampliada, de la estampilla de referencia, diseñada especialmente por nuestro estimado Secretario, arquitecto señor Pedro R. Cremona, cuyas dotes artísticas, ya conocidas de nuestros consocios, se evidencian una vez más en este delicado trabajo.

DE INTERES

Con el fin de facilitar la admisión de socios, la Comisión Directiva del CENTRO DE ARQUITECTOS, CONSTRUCTORES DE OBRAS Y ANEXOS, ha resuelto prolongar la suspensión del pago de la cuota de ingreso.